



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

21<sup>st</sup> December 2025

二零二五年十二月二十一日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Isaiah 以賽亞書 9:2-7
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Elder Andrew Lu 呂岳鴻長老	Genesis 創世記 16
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Elder Andrew Lu 呂岳鴻長老	Genesis 創世記 16
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Isaiah 以賽亞書 9:2-7
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	Isaiah 以賽亞書 9:2-7

**Pastoral Team 教牧團：**

<b>Moderator 會正：</b>	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271 <a href="mailto:Chris.Chan@cpc.org.au">Chris.Chan@cpc.org.au</a>
<b>Pastors 教牧：</b>	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877 <a href="mailto:Adam.Breasley@cpc.org.au">Adam.Breasley@cpc.org.au</a>
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890 <a href="mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au">Steaven.Cheung@cpc.org.au</a>
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188 <a href="mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au">Dorothy.Choi@cpc.org.au</a>
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665 <a href="mailto:Waileung.Chung@cpc.org.au">Waileung.Chung@cpc.org.au</a>
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556 <a href="mailto:Esther.Wang@cpc.org.au">Esther.Wang@cpc.org.au</a>
<b>Session Clerk 書記：</b>	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000 <a href="mailto:Session@cpc.org.au">Session@cpc.org.au</a>
<b>Appointed Organist 風琴：</b>	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020 <a href="mailto:Organist@cpc.org.au">Organist@cpc.org.au</a>

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



15th December, 2025

Yesterday, we witnessed an appalling terrorist attack on Jewish members of the Australian community as they celebrated the start of the festival of Hanukkah. It is almost unimaginable that this attack could take place on a festive Sunday afternoon at a location which so many Australians know and love. The attack is yet another instance of the evil of religious hatred which corrupts human society.

The Scriptures call us to “weep with those who weep” (Romans 12:15) and to hunger and thirst for righteousness (Matthew 5:6). Those are the proper responses today. Let us also renew our commitment to stand with our Jewish neighbours against all forms of hatred and violence.

Immediately after the attack, Kamal Weerakoon who represents the Presbyterian Church on the NSW Faith Affairs Council, contacted the Jewish representatives to express his condolences and concerns and to offer any support. Today I have sent a message to the Chabad-Lubavitch of Bondi and to NSW Jewish Board of Deputies expressing the concerns of the Presbyterians in NSW and assuring them of our prayers.

I call all of us to pray and I ask each church in NSW to include this terrible incident in your prayers this coming Sunday, and through the Christmas period.

Over the last few years, we have seen growing violence world-wide directed at Jewish communities. Let us continue to pray that such attacks will cease. Pray particularly for the Jewish community in Sydney as it mourns the terrible loss of life. Pray that, after this horrific attack, they may in time come to have a restored sense of security and safety.

In the events at Bondi, members of the public, the police and other emergency services bravely put themselves at risk to help those who were under attack. Thank God for their courage and service. In the aftermath of the attack, the NSW and Australian governments and their respective police forces face increased challenges. Ask the Lord to give great wisdom to Premier Chris Minns and Prime Minister Anthony Albanese as they lead us through the response to this attack. Pray for the police and other services as they conduct the investigation and support the Jewish community. Pray also for our Police Chaplains who are involved in caring for police officers and the public in the aftermath.

Pray for peace and harmony in our community. We have seen terrible violence and hatred in Israel and in Gaza, especially since the Hamas attacks on Israel in October 2023. This has fuelled shocking anti-Semitism around the world, including in Australia. Pray that this hatred and division may abate.

Such terrible events remind us of the terrible evil which distorts all human hearts and societies. They should move us not only to pray for our society now, but also to pray for the coming of the Lord Jesus, the Prince of Peace whose kingdom will bring an end to hatred, war and division. May the hope of that kingdom shine brightly among us this Christmas season, in the face of terrible evil.



2025 年 12 月 15 日

昨天，當澳洲猶太社群正慶祝光明節（修殿節 Hanukkah）開始之際，我們目睹了一起令人震驚的恐怖襲擊事件。幾乎令人難以想像，這樣的襲擊竟然會在一個歡慶的星期日下午，發生在一個許多澳洲人都熟悉並喜愛的地方。這次襲擊再次顯明了宗教仇恨的邪惡，並且它如何敗壞我們的社會。

聖經呼召我們「與哀哭的人要同哭」（羅馬書 12:15），並要「飢渴慕義」（馬太福音 5:6）。這正是今天我們應有的回應。同時，讓我們再次立定心志，與我們的猶太鄰舍站在一起，反對一切形式的仇恨與暴力。

襲擊發生後不久，代表長老宗參與新南威爾斯州（紐省）宗教事務委員會（NSW Faith Affairs Council）的 Kamal Weerakoon，聯絡猶太社群代表，表達慰問與關切，並提供任何可行的支援。今天，我也已致函邦迪的哈巴德—盧巴維奇（Chabad-Lubavitch of Bondi）以及紐省猶太代表委員會（NSW Jewish Board of Deputies），表達紐省長老宗派的關切，並向他們保證繼續為他們禱告。

我呼籲我們所有人一同禱告，並請紐省（NSW）每一間（長老宗）教會在本主日以及整個聖誕節期間，將這可怕的事件放在禱告中。

過去幾年來，我們看見世界各地針對猶太社群的暴力行為不斷增加。讓我們持續禱告，求這樣的襲擊能夠止息。特別為雪梨的猶太社群禱告，正因他們這次慘痛的生命損失而哀悼。求主使他們在經歷這次駭人的襲擊之後，能在適當的時候重新有安全感與穩妥。

在邦迪（Bondi）發生的事件中，公眾人士、警察以及其他緊急救護人員勇敢地冒著生命危險，去幫助那些遭受攻擊的人。讓我們為他們的勇氣與付出向神獻上感謝。

在襲擊事件之後，紐省政府與澳洲聯邦政府，以及各警政單位，都面臨更嚴峻的挑戰。求主賜下極大的智慧給州長 Chris Minns 與總理安東尼·艾班尼斯，在他們帶領我們回應這場襲擊時引導他們。請也為警方與其他相關單位在進行調查及支援猶太社群的工作中禱告。同時，請為我們的警察院牧們禱告，他們正參與這事件後對警務人員與民眾的關懷及輔導。

讓我們為我們的社區祈求和平與和諧。我們已看見在以色列和加薩發生了可怕的暴力與仇恨事件，特別是自 2023 年 10 月哈瑪斯對以色列發動攻擊以來的情況。這些事件助長了全球各地、包括澳洲在內令人震驚的反猶太主義。求主使這樣的仇恨與分裂能夠止息。

這些可怕的事件提醒我們，那歪曲一切人心與社會的巨大邪惡勢力是真實存在的。它不僅促使我們為當下的社會禱告，也催促我們祈求主耶穌的再來——祂是和平之君，祂的國度將終結仇恨、戰爭與分裂。願那國度的盼望在這個聖誕節期間，在面對如此深重的邪惡時，仍能在我們中間明亮照耀。

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker** Rev Adam Breasley

**Chairperson** Elder Bernard Wong

**CALL TO WORSHIP**

**1 John 5:1-5**

**OPENING PRAYER**

**WORSHIP IN SONG**

**SCRIPTURE  
READING**

**John 10:1-18**

Wendy Mar

**COMMISSION**

Alison Lowe

**PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Phillip Lowe

**SCRIPTURE  
READING**

**Isaiah 9:2-7**

Wendy Mar

**SERMON**

**“The Eternal Gift of the Son:  
Everlasting Father”**

**COLLECTION**

**BENEDICTION**

**WELCOME and CHURCH NEWS**

---

**Next week:**

**Speaker:** Pastor Steaven Cheung

**Chairperson:** Elder Charles Uen

**Reader:** Aaron Chan

**Children’s Talk:** Holiday break

# 國語崇拜

## Mandarin Worship Service

---

9:00am 上午九時

講員： 呂岳鴻長老  
主席： 黃京剛

傳譯： 張國榮  
讀經： 曾恩容  
司琴： 盧安品

宣 召

約翰一書 5:1-5

詩 歌

平安夜

70 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

創世記 16

證 道

「夏甲的故事：  
2025 年的聖誕盼望」

聖誕獻詩

叮叮噹  
天使歌唱在高天

直笛隊

代 禱

曾恩臨長老

屬靈書籍分享

李穎姊妹

家事分享

奉 獻

數算主恩

434 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

---

下主日：

講員： 蔡小麗傳道

讀經： 嚴萍

主席： 鄭峯豪

司琴： 盧有慧

經文： 列王紀上 8:22-30

詩歌： 77 首(1,3,4)段

講道集： <http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

# 粵語崇拜 Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員：呂岳鴻長老  
主席：黃泰思

傳譯：朱立基長老  
司琴：劉月霞

序 樂

宣 召

約翰一書 5:1-5

禱 告

讚美詩

我知救贖主活著

109 首

敬拜讚美

因主的名  
世上最好的愛

敬拜隊

讀 經

創世記 16

證 道

「夏甲的故事：  
2025 年的聖誕盼望」

回應奉獻

緬想當年時方夜半

72 首

家事分享

分 享

長老宗的事工學徒訓練

Alison Lowe

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日：

講員：李俊錡  
主席：朱立基長老

司琴：劉月霞  
經文：約書亞記 3:10-13, 4:19-24

# 英、粵語崇拜

## English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

<b>Speaker:</b>	Rev Adam Breasley	<b>講員：</b>	貝亞當牧師
<b>Chairperson:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Accompanist</b>	Elizabeth Fong	<b>司琴：</b>	方聖恩

PROCESSION

著 往

SILENT MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO  
WORSHIP

1 John 5:1-5

宣 召

約翰一書 5:1-5

HYMN OF PRAISE

No.77

唱 詩

77 首

"Hark! The Herald Angels Sing"

「聽阿天使唱高聲」

OPENING PRAYER

禱 告

READING

John 10:1-18

讀 經

約翰福音 10:1-18

INTERCESSORY PRAYER

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.69

奉 獻

69 首

"Joy to the World!"

「普世歡騰救主下降」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise)

三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE  
READING

Isaiah 9:2-7

讀 經

以賽亞書 9:2-7

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON

"The Eternal Gift of the Son: Everlasting Father"

證 道

「聖子永恆的恩賜：永在的父」

HYMN OF RESPONSE

No. 349

唱 詩

349 首

"Heaven Came Down and Glory Filled My Soul"

「天上榮耀充滿我的心靈」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next Week 下主日：

<b>Speaker:</b>	Pastor Dorothy Choi
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung
<b>Organist:</b>	Eric Chia
<b>Scripture:</b>	1 King 8:22-30

<b>講員：</b>	蔡小麗傳道
<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>風琴：</b>	謝傑平
<b>經文：</b>	列王紀上 8:22-30

# Church News

**Thanks** to Elder Andrew Lu for preaching at 9am Mandarin Service and 10:30am Cantonese Service today.

**Combined Prayer Meeting** will be held online on **Wednesday 31/12 at 8pm**. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray.

**Christmas Eve Service** will be on 24/12 at 6pm with in-person service. The service will be in English only.

**Christmas Day Combined Service** will be on 25/12 at 10:00am with in-person service and online live-stream. For those who would like Cantonese or Mandarin translation for the sermon, please bring your own smartphone and headset. A trial live translation will be available to assist understanding of the English sermon. Please arrive a little early so we can help with set-up. We appreciate your patience and understanding.

**Christmas collections** The Session has directed that the offertories collected from Christmas services be allocated between World Vision Hong Kong, to support those affected by the Tai Po fire disaster in Hong Kong, and First Nations Gospel Ministry, for outreach work among First Nations people in Australia. These donations are not tax-deductible.

**Christmas Day Luncheon** will be held after the Christmas Day service 25/12. Lunch is \$15 each with a lunch box and a boxed drink. Newcomers can enjoy a special rate of \$10 each — by picking up the newcomer voucher on the day. Scan the QR code here for registration. Please register by 21/12.



## **Orchestra and Choir Practise for Christmas Day Service**

Practise this Sunday will be at CPC Auditorium:

Orchestra from 1.30pm

Choir will join in at 2.00pm - 3.30pm

**2026 Room Allocation** Please submit your requirements to the church office by email before the end of December. Preference will be given to Sunday School before others. All bookings will be confirmed at the end of January 2026.

**Chinese School, Sunday School & CYA** are on recess until 1/2/2026, resuming on Sunday 8/2/2025.

## **Sermon Reflection**

### **Isaiah 9:2-7**

1. Why will Christ be called everlasting father?
2. What does Christ's kingship look like?
3. How have you seen his shepherd care across your life? and where do you need to trust Christ and his fatherly care in your life today?

**Outside Preaching** Pastor Dorothy Choi is preaching at Sydwest Asian Christian Church this morning.

**On Leave** Pastor Esther Wang is on leave until 2/1/2026. Pastor Wai Leung Chung is on leave until 5/1/2026. Rev Adam Breasley will be on leave from 26/12/2025-4/1/2026.

**Caretakers David and Amy Lau** will be on leave from 23/12/2025 to 29/1/2026. In their absence, church access will be limited. If you need to access the Church, please arrange, in advance, with our office staff.

**Alison Lowe** will be undergoing a two-year Ministry Apprentice role at Epping Presbyterian Church (EPC) under the METRO MTS program. She will be worshipping and serving at EPC from January 2026. Come join us today **at the 9am English family service** in giving thanks to God for this opportunity for Ali to be trained for ministry, as CPC support her into this next season,

**9am Sunday School Holiday Activities** will run every Sunday until 1/2/26.

Meet in Room 311 (above the toilets). There will be supervised 'playtime' for the kids to enjoy spending time together.

The kids can bring their favourite activities to share or join in with games, puzzles or craft.

**Thailand Short-Term Mission.** Thank you for your prayers and support. A total of \$7,033.00 has been raised, including \$1,633.10 from the church lunch. The funds will support the orphanage and village church we will be serving, as well as the team's accommodation and transportation costs. You are welcome to join our WhatsApp prayer group.

## **Celebrate Christmas with a cup of coffee**

The church café will be open on Christmas Day 9:15–9:45am and again for one hour after the service on 25/12. Newcomers can enjoy a free coffee as our welcome gift. We will also be open today 9:20–10:20am —come and enjoy the fellowship.

## **Intercession**

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pray for our Christmas services, may our Lord guide our hearts, our voices, and our hands in every rehearsal and planning. May all that we do point to the gift of Jesus, bringing joy, hope, and love to everyone who attends. Strengthen our team, unify our efforts, and let Holy Spirit move powerfully through our worship.

## **Online Giving:**

CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830  
CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

## **YTD Giving**

\$ 1,129,548  
\$ 255,492

## **YTD Budget**

\$ 1,352,579  
\$ 281,971

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 116**

**Last Sunday's Physical Attendance: 414**



# 家 事 分 享

**致謝** 呂岳鴻長老在上午九時國語崇拜和十時三十分粵語崇拜中證道。謹此致謝。

**平安夜英語崇拜** 24/12 晚 6pm 以實體方式舉行。該崇拜將僅用英語進行。

**聖誕日聯合崇拜** 將於 25/12 上午 10:00 以實體及網上方式舉行。如果想收聽講道的粵語或國語翻譯，請自備智能手機及耳機。當天將提供試行的即時翻譯，以協助明白英語講道。請稍早到達，以便我們協助大家作設定。感謝大家的耐心與體諒。

**聖誕日聯合崇拜奉獻** 長老議會通過，聖誕節崇拜所收集的奉獻將分配予兩個機構：香港世界宣明會，用以支援香港大埔火災的災民；以及澳洲原住民福音事工，用於在澳洲原住民當中的外展事工。以上捐款均不可作扣稅用途。

**聖誕節午餐會** 將於 25/12 聖誕節崇拜後舉行。午餐每人\$15，包括一個午餐盒和一盒飲料。新朋友可享特別優惠，每人憑當天領取的優惠券只需\$10。請掃描此處二維碼進行登記。請在 21/12 或之前登記。



**教會聯合祈禱會** 將於 31/12(週三)晚上 8 時在網上舉行。Zoom 視像連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

## 聖誕崇拜 管弦樂團及詩班練習

本主日的練習將於正堂舉行：

管弦樂團：下午 1:30

詩班加入：下午 2:00 至 3:30

**2026 年教會場地分配** 請大家盡力緊縮主日使用房間的數量，讓主日學優先使用。請於 31/12 前電郵辦公室預訂。房間的分配將於 2026 年 1 月底公佈。

## 講道反思

### 以賽亞書 9:2-7

1. 為什麼基督被稱為「永在的父」？
2. 基督的君王身份是怎樣的呢？
3. 在你的一生中，你如何看見祂如牧者般的看顧？而在你今天的生命中，在哪些方面你需要信靠基督如父親般的慈愛與照顧？

**牧者外出證道** 蔡小麗傳道今日上午在西雪梨亞洲基督教教會證道。

**同工休假** 王琰傳道休假至 2/1/2026。鍾偉良傳道將休假至 5/1/2026。貝亞當牧師將於 26/12/2025-4/1/2026 休假。

**看堂同工** 劉仲元和劉宋美華夫婦將於 23/12/2025-29/1/2026 休假。其間教會進出將受到限制。需要使用教會場地者，請及早與辦公室聯絡。

**Alison Lowe** 將在 METRO MTS 訓練計劃下，於 Epping Presbyterian Church (EPC) 開始為期兩年的教牧實習。她將於 2026 年 1 月起在 EPC 崇拜並服事。歡迎大家今日早上參加 9 點的英語家庭崇拜一同感謝神，為著 Ali 能獲得這次受訓機會而獻上感恩，並為教會支持她踏入下一階段而同心禱告。

**國語堂退修會** 將於明年 2026 年 2 月 20 日至 22 日在 Bethshan Camp & Conference Centre, Wyee 舉行。報名請掃描二維碼。講員：方豪牧師。



## 飲咖啡慶祝聖誕

教會咖啡廊將於 25/12 聖誕崇拜當日早上 9:15 - 9:45 開放，並在崇拜後再開放一小時。新來賓可享用免費咖啡，作為歡迎的禮物。咖啡廊亦會於今天及下主日的早上 9:20 - 10:20 開放，歡迎大家前來享受團契時光。

**中文學校、兒童主日學及英語青少年團** 休假至 1/2/2026，8/2/2025 復課。

## 代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡師母 (Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 為我們的聖誕崇拜禱告，願主引導我們的心、歌聲和手中所作的工，無論在每一次排練或籌備中。願我們所做的一切都指向耶穌的恩典，將喜樂、盼望與愛帶給每一位參與者。求主加力量給我們的團隊，使我們同心合意，並讓聖靈大能地在我們的敬拜中運行。

		年初至今的奉獻		年初至今的預算
網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 1,129,548	\$ 1,352,579
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 255,492	\$ 281,971

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 116

上主日出席人數: 414